

**SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS ON APPEALS AND LEAVE APPLICATIONS**

OTTAWA, 18/9/97. THE SUPREME COURT OF CANADA HAS TODAY DEPOSITED WITH THE REGISTRAR JUDGMENTS IN THE FOLLOWING APPEALS AND APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613)995-4330

---

**COUR SUPRÊME DU CANADA -- JUGEMENTS SUR POURVOIS ET DEMANDES D'AUTORISATION**

OTTAWA, 18/9/97. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A DÉPOSÉ AUJOURD'HUI AUPRÈS DU REGISTRAIRE LES JUGEMENTS DANS LES APPELS ET LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613)995-4330

---

**APPEALS / APPELS:**

**24508/24778 REFERENCE RE REMUNERATION OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND; REFERENCE RE INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND (P.E.I.)**

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The appeals in *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*, with respect to questions 1(a) and 2, and in *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*, with respect to questions 1(c), 4(a), (b), (e) and (i), and 8, are allowed, La Forest J. dissenting. The cross-appeal on question 1(a) of the *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* is allowed. Costs are awarded to the appellants throughout.

The questions in the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* are answered as follows:

1. Can the Legislature of the Province of Prince Edward Island make laws such that the remuneration of Judges of the Provincial Court may be decreased, increased, or otherwise adjusted, either:
  - (a) as part of an overall public economic measure, or
  - (b) in certain circumstances established by law?

Answers (a): No. Without prior recourse to an independent, effective, and objective salary commission, the Legislature of P.E.I. cannot, even as part of an overall public economic measure, decrease, increase, or otherwise adjust the remuneration of Judges of the P.E.I. Provincial Court.

La Forest J. would answer yes. Subject to the principles outlined in his reasons, the Legislature of Prince Edward Island may increase, decrease or otherwise adjust the remuneration of Provincial Court Judges, whether or not such adjustment is part of an overall public economic measure.

- (b): Yes.

La Forest J. would also answer yes. Subject to the principles outlined in his reasons, the Legislature of Prince Edward Island may increase, decrease or otherwise adjust the remuneration of Provincial Court Judges, whether or not such adjustment is part of an overall public economic measure.

2. If the answer to 1(a) or (b) is yes, then do the Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island currently enjoy a basic or sufficient degree of financial security or remuneration such that they constitute an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and such other sections as may be applicable?

Answer: No. La Forest J. would answer yes.

The questions in the *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* are answered as follows:

1. Having regard to the Statement of Facts, the original of which is on file with the Supreme Court of Prince Edward Island, can a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island (as appointed pursuant to the *Provincial Court Act*, R.S.P.E.I. 1988, Cap. P-25, as amended) be perceived as having a sufficient or basic degree of:
  - (a) security of tenure, or
  - (b) institutional independence with respect to matters of administration bearing on the exercise of the Judge's judicial function, or
  - (c) financial security,

such that the Judge is an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answers (a): Yes.

(b): Yes.

(c): No. La Forest J. would answer yes.

2. Having regard to the said Statement of Facts, with respect to "security of tenure", is the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island affected to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by:
  - (a) the pension provision in section 8(1)(c) of the *Provincial Court Act*, *supra*?
  - (b) the fact that the Legislative Assembly of the Province of Prince Edward Island has increased, decreased or otherwise adjusted the remuneration of Provincial Court Judges in the Province of Prince Edward Island?
  - (c) the provision for possible suspension or removal of a Provincial Court Judge from office by the Lieutenant Governor in Council pursuant to section 10 of the *Provincial Court Act*, *supra*?
  - (d) section 12(2) of the *Provincial Court Act*, *supra*, which provides for a leave of absence to Provincial Court Judge, due to illness, at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?

- (e) section 13 of the *Provincial Court Act, supra*, which provides for sabbatical leave to a Provincial Court Judge at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?
- (f) alteration(s) to the pension provisions provided in section 8 of the *Provincial Court Act, supra*, which could result in:
  - (i) an increase or decrease in the pension benefits payable?
  - (ii) making the plan subject to no more than equal contributions by Provincial Court Judges and the Government of Prince Edward Island?
  - (iii) an increase or decrease in the years of service required for entitlement to the pension benefits?
  - (iv) an increase or decrease in the level of indexing of pension benefits, or the use of some alternative index?
- (g) remuneration of Provincial Court Judges appointed on or after April 1, 1994, being determined for any year by calculating the average of the remuneration of Provincial Court Judges in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland on April 1 of the immediately preceding year?  
and, if so affected, specifically in what way?

Answers

- (a): No.
  - (b): No.
  - (c): Since this question has been rendered moot by the amendment of s. 10 of the *Provincial Court Act*, the Court declines to answer this question.
  - (d): No.
  - (e): No.
  - (f)(i): No.
  - (f)(ii): No.
  - (f)(iii): No.
  - (f)(iv): No.
  - (g): No.
3. Having regard to the said Statement of Facts, with respect to “institutional independence”, is the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island affected to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by:
- (a) the location of the Provincial Courts, the offices of the Judges of the Provincial Court, the staff and court clerks associated with the Provincial Court, in relation to the offices of other Judges of Superior Courts, Legal Aid offices, Crown Attorneys’ offices, or the offices of representatives of the Attorney General?

- (b) the fact that the Provincial Court Judges do not administer their own budget as provided to the Judicial Services Section of the Office of the Attorney General for the Province of Prince Edward Island?
- (c) the designation of a place of residence of a particular Provincial Court Judge?
- (d) communication between a Provincial Court Judge and the Director of Legal and Judicial Services in the Office of the Attorney General or the Attorney General for the Province of Prince Edward Island on issues relating to the administration of justice in the Province?
- (e) the position of the Chief Judge being vacant?
- (f) the fact that the Attorney General, via the Director of Legal and Judicial Services, declined to fund, and opposed an application to fund, legal counsel for the Chief Judge of the Provincial Court or Provincial Court Judges, as intervenor(s) in *Reference re Remuneration of Provincial Court of Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* dated October 11, 1994?
- (g) Regulation No. EC631/94, enacted pursuant to the *Public Sector Pay Reduction Act*, Stats. P.E.I. 1994, c. 51?

and, if so affected, specifically in what way?

Answers

- (a): No.
  - (b): No.
  - (c): No.
  - (d): This question is too vague to answer.
  - (e): There is insufficient information to answer this question.
  - (f): No.
  - (g): No.
4. Having regard to the said Statement of Facts, with respect to “financial security”, is the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island affected to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by:
- (a) a general pay reduction for all public sector employees, and for all who hold public office, including Judges, which is enacted by the Legislative Assembly of Prince Edward Island?
  - (b) a remuneration freeze for all public sector employees, and for all who hold public office, including Judges, which is implemented by the Government of Prince Edward Island or is enacted by the Legislative Assembly of Prince Edward Island?
  - (c) the fact that Judges’ salaries are not automatically adjusted annually to account for inflation?
  - (d) Provincial Court Judges having the ability to negotiate any aspect of their remuneration package?

- (e) Provincial Court Judges' salaries being established directly by the Legislative Assembly for the Province of Prince Edward Island and per the *Provincial Court Act, supra*, indirectly by other legislative assemblies in Canada?
- (f) section 12(2) of the *Provincial Court Act, supra*, which provides for a leave of absence to a Provincial Court Judge, due to illness, at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?
- (g) section 13 of the *Provincial Court Act, supra*, which provides for sabbatical leave to a Provincial Court Judge at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?
- (h) alteration(s) to the pension provisions provided in section 8 of the *Provincial Court Act, supra*, which could result in:
  - (i) an increase or decrease in the pension benefits payable?
  - (ii) making the plan subject to no more than equal contributions by Provincial Court Judges and the Government of Prince Edward Island?
  - (iii) an increase or decrease in the years of service required for entitlement to the pension benefits?
  - (iv) an increase or decrease in the level of indexing of pension benefits, or the use of some alternative index?
- (i) *An Act to Amend the Provincial Court Act*, assented to on May 19, 1994, which provides, *inter alia*, that the remuneration of Provincial Court Judges appointed on or after April 1, 1994, shall be determined for any year by calculating the average of the remuneration of Provincial Court Judges in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland on April 1 of the immediately preceding year?
- (j) the fact that the Attorney General, via the Director of Legal and Judicial Services, declined to fund, and opposed an application to fund, legal counsel for the Chief Judge of the Provincial Court or Provincial Court Judges, as intervenor(s) in *Reference re Remuneration of Provincial Court Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* dated October 11, 1994?
- (k) Regulation No. EC631/94 enacted pursuant to the *Public Sector Pay Reduction Act, supra*?  
and, if so affected, specifically in what way?

Answers

- (a): Yes. The explanation for this answer is the same as for the answer to question 1(a) of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

La Forest J. would answer no. The explanation for this answer is the same as for his answer to question 1 of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

- (b): Yes. The explanation for this answer is the same as for the answer to question 1(a) of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

La Forest J. would answer no. The explanation for this answer is the same as for his answer to question 1 of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

- (c): No.

(d): No. Although salary negotiations are prohibited by s. 11(d), on the facts, no such negotiations took place, and so the independence of the judges of the P.E.I. Provincial Court was not undermined. La Forest J. would answer no.

(e): Yes. The explanation for this answer is the same as for the answer to question 1(a) of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

La Forest J. would answer no. The explanation for this answer is the same as for his answer to question 1 of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

(f): No.

(g): No.

(h)(i): No.

(h)(ii): No.

(h)(iii): No.

(h)(iv): No.

(i): Yes. La Forest J. would answer no.

(j): No.

(k): No.

5. Notwithstanding the individual answers to the foregoing questions, is there any other factor or combination of factors arising from the said Statement of Facts that affects the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? If so affected, specifically in what way?

Answer: No.

6. Is it necessary for a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island appointed pursuant to the *Provincial Court Act, supra*, to have the same level of remuneration as a Judge of the Supreme Court of Prince Edward Island appointed pursuant to the *Judges Act, R.S.C. 1985, c. J-1*, in order to be an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

7. If the answer to question 6 is yes, in what particular respect or respects is it so necessary?

Answer: Because question 6 has been answered in the negative, it is not necessary to answer this question.

8. If any of the foregoing questions are answered “yes” are any possible infringements or denials of any person’s rights and freedoms as guaranteed by section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* within reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society within the meaning of section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. La Forest J. would find it unnecessary to answer this question given his answers to the foregoing questions.

Les pourvois en ce qui a trait aux questions 1a) et 2 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard*, et en ce qui a trait aux questions 1c), 4a), b), e) et i), et 8 du *Renvoi relatif à l’indépendance et à l’impartialité des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard* sont accueillis, le juge La Forest est dissident. Le pourvoi incident en ce qui concerne la question 1a) du *Renvoi relatif à l’indépendance et à l’impartialité des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard* est accueilli. Les dépens sont adjugés aux appelants dans toutes les cours.

Les questions du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard* reçoivent les réponses suivantes:

1. La législature de l’Île-du-Prince-Édouard peut-elle promulguer des lois telles que la rémunération des juges de la Cour provinciale puisse être diminuée, augmentée ou autrement modifiée,
- a) soit à titre de mesure globale d’économie des deniers publics,
- b) soit dans certaines circonstances prévues par la loi?

Réponses a): Non. Sans recourir au préalable à une commission indépendante, efficace et objective d’examen de la rémunération des juges, la législature de l’Île-du-Prince-Édouard ne peut pas, même dans le cadre d’une mesure globale d’économie des deniers publics, diminuer, augmenter ou autrement modifier la rémunération des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard.

Le juge La Forest répondrait oui. Sous réserve des principes exposés dans ses motifs, l’assemblée législative de l’Île-du-Prince-Édouard peut hausser, réduire ou modifier autrement la rémunération des juges de la Cour provinciale, que cette modification s’inscrive ou non dans le cadre d’une mesure globale d’économie des deniers publics.

b): Oui.

Le juge La Forest répondrait également oui. Sous réserve des principes exposés dans ses motifs, l’assemblée législative de l’Île-du-Prince-Édouard peut hausser, réduire ou modifier autrement la rémunération des juges de la Cour provinciale, que cette modification s’inscrive ou non dans le cadre d’une mesure globale d’économie des deniers publics.

2. Si la réponse aux questions 1a) ou 1b) est affirmative, les juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard jouissent-ils actuellement d’une sécurité financière ou d’une rémunération suffisantes telles qu’ils constituent un tribunal indépendant et impartial au sens de l’alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ou au sens d’autres dispositions éventuellement applicables?

Réponse: Non. Le juge La Forest répondrait oui.

Les questions du *Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard* reçoivent les réponses suivantes:

1. Eu égard à l'exposé des faits, dont l'original a été versé au dossier dont la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard est en possession, peut-on dire que les juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard (nommés conformément à la *Provincial Court Act* (R.S.P.E.I., (1988), Cap. P-25 modifiée) jouissent d'un degré suffisant
  - a) de permanence,
  - b) d'indépendance institutionnelle à l'égard des questions administratives relatives à l'exercice de leurs fonctions judiciaires,
  - c) de sécurité financière,

tel qu'ils constituent un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui.

b): Oui.

c): Non. Le juge La Forest répondrait oui.

2. Eu égard audit exposé des faits, concernant la «permanence», l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard sont-elles affectées au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait
  - a) de la disposition relative à la pension de retraite de l'alinéa 8(1)c) de la *Provincial Court Act* susmentionnée?
  - b) que l'Assemblée législative provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard a augmenté, diminué ou autrement modifié la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - c) la disposition prévoyant l'éventualité de la suspension ou du renvoi d'un juge de la Cour provinciale par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 10 de la *Provincial Court Act* susmentionnée?
  - d) du paragraphe 12(2) de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé aux juges de la Cour provinciale qui sont malades, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - e) de l'article 13 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé sabbatique aux juges de la Cour provinciale, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - f) des modifications apportées aux dispositions relatives à la pension de retraite prévues à l'article 8 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, lesquelles pourraient entraîner
    - (i) une augmentation ou une diminution des prestations de retraite payables?
    - (ii) l'assujettissement du régime à des cotisations au maximum égales pour les juges de la Cour provinciale et pour le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard?



(iii) une augmentation ou une diminution du nombre d'années de service requis pour avoir droit à des prestations de retraite?

(iv) une augmentation ou une diminution du niveau d'indexation des prestations de retraite ou le recours à un autre indice quelconque?

- g) de la rémunération des juges de la Cour provinciale nommés le ou après le 1<sup>er</sup> avril 1994, qui sera calculée, pour toute l'année, en fonction de la moyenne de la rémunération des juges de cour provinciale de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve au 1<sup>er</sup> avril de l'année précédente?

et, si leur indépendance et leur impartialité en sont affectées, en quoi précisément le sont-elles?

Réponses a): Non.

b): Non.

c): Comme cette question est devenue théorique en raison de la modification apportée à l'art. 10 de la *Provincial Court Act*, la Cour s'abstient de répondre à cette question.

d): Non.

e): Non.

f)(i): Non.

(ii): Non.

(iii): Non.

(iv): Non.

g): Non.

3. Eu égard audit exposé des faits, concernant l'«indépendance institutionnelle», l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard sont-elles affectées au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11*d*) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait

a) de l'endroit où se trouvent les salles d'audience de la Cour et les bureaux des juges, du personnel et des greffiers de la Cour provinciale, par rapport aux locaux et bureaux des autres juges de cours supérieures, aux bureaux de l'aide juridique, aux bureaux des substituts du procureur général ou à ceux des représentants du procureur général?

b) que les juges de la Cour provinciale n'administrent pas leur propre budget, qui est accordé à la Section des services judiciaires du Bureau du procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard?

c) de la désignation d'un lieu de résidence à l'égard de tel ou tel juge de la Cour provinciale?

d) de la communication entre un juge de la Cour provinciale et le directeur des Services juridiques et judiciaires du Bureau du procureur général ou le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard au sujet de questions relatives à l'administration de la justice dans la province?

- e) que le poste du juge en chef soit vacant?
- f) que le procureur général, par l'intermédiaire du directeur des Services juridiques et judiciaires, a refusé de financer et s'est opposé à la demande en vue de financer les services d'un avocat représentant le juge en chef de la Cour provinciale ou les juges de la Cour provinciale en tant qu'intervenant(s) dans le renvoi *Reference re Remuneration of Provincial Court Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* en date du 11 octobre 1994?
- g) du règlement n° EC631/94 pris en vertu de la *Public Sector Pay Reduction Act* (Stats. P.E.I. (1994), c. 51)?

et, si leur indépendance et leur impartialité en sont affectées, en quoi précisément le sont-elles?

Réponses a): Non.

b): Non.

c): Non.

d): Cette question est trop vague pour y répondre.

e): Il n'y a pas suffisamment de renseignements pour répondre à cette question.

f): Non.

g): Non.

4. Eu égard audit exposé des faits, concernant la «sécurité financière», l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard sont-elles affectées au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait
- a) d'une réduction générale de la rémunération de tous les fonctionnaires et de tous les membres du secteur public, notamment les juges, par suite d'une décision de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) d'un gel de la rémunération de tous les fonctionnaires et de tous les membres du secteur public, notamment les juges, par suite d'une décision du gouvernement ou de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - c) que le traitement des juges n'est pas automatiquement redressé tous les ans en fonction de l'inflation?
  - d) que les juges de la Cour provinciale peuvent négocier n'importe quel aspect de leur rémunération?
  - e) que le traitement des juges de la Cour provinciale est fixé directement par l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard et la *Provincial Court Act* susmentionnée, et indirectement par d'autres assemblées législatives du Canada?
  - f) du paragraphe 12(2) de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé aux juges de la Cour provinciale qui sont malades, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - g) de l'article 13 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé sabbatique aux juges de la Cour provinciale, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - h) des modifications apportées aux dispositions relatives à la pension de retraite prévues à l'article 8 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, lesquelles pourraient entraîner

- (i) une augmentation ou une diminution des prestations de retraite payables?
  - (ii) l'assujettissement du régime à des cotisations au maximum égales pour les juges de la Cour provinciale et pour le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - (iii) une augmentation ou une diminution du nombre d'années de service requis pour avoir droit à des prestations de retraite?
  - (iv) une augmentation ou une diminution du niveau d'indexation des prestations de retraite ou le recours à un autre indice quelconque?
- i) de *An Act to Amend the Provincial Court Act*, sanctionnée le 19 mai 1994, qui dispose entre autres que la rémunération des juges de la Cour provinciale nommés le ou après le 1<sup>er</sup> avril 1994 sera calculée, pour toute année, en fonction de la moyenne de la rémunération des juges de cour provinciale de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve au 1<sup>er</sup> avril de l'année précédente?
  - j) que le procureur général, par l'intermédiaire du directeur des Services juridiques et judiciaires, a refusé de financer et s'est opposé à la demande en vue de financer les services d'un avocat représentant le juge en chef ou des juges de la Cour provinciale en tant qu'intervenant(s) dans le renvoi *Reference re Remuneration of Provincial Court Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* en date du 11 octobre 1994?
  - k) du règlement n° EC631/94 pris en vertu de la *Public Sector Pay Reduction Act* susmentionnée?

et, si leur indépendance et leur impartialité en sont affectées, en quoi précisément le sont-elles?

Réponses a): Oui. L'explication de cette réponse est la même que celle donnée à la question 1a) du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le juge La Forest répondrait non. L'explication de cette réponse est la même que celle qu'il a donnée à la question 1 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

b): Oui. L'explication de cette réponse est la même que celle donnée à la question 1a) du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le juge La Forest répondrait non. L'explication de cette réponse est la même que celle qu'il a donnée à la question 1 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

c): Non.

d): Non. Bien que les négociations sur les traitements soient interdites par l'al. 11d), il appert des faits qu'il n'y a pas eu de négociations, de sorte que l'indépendance des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard n'a pas été minée. Le juge La Forest répondrait non.

e): Oui. L'explication de cette réponse est la même que celle donnée à la question 1a) du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le juge La Forest répondrait non. L'explication de cette réponse est la même que celle qu'il a donnée à la question 1 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

- f): Non.
- g): Non.
- h)(i): Non.
- (ii): Non.
- (iii): Non.
- (iv): Non.
- i): Oui. Le juge La Forest répondrait non.
- j): Non.
- k): Non.

5. Nonobstant les réponses particulières aux questions ci-dessus, existe-t-il un ou d'autres facteurs soulevés par ledit exposé des faits qui affecteraient l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11*d*) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? Et, si c'est le cas, en quoi précisément le sont-elles?

Réponse: Non.

6. Est-il nécessaire que les juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard (nommés en vertu de la *Provincial Court Act* susmentionnée) aient le même niveau de rémunération que les juges de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard (nommés en vertu de la *Loi sur les juges* (L.R.C. (1985), ch. J-1) pour constituer un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11*d*) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

7. Si la réponse à la question 6 est affirmative, en quoi précisément est-ce nécessaire?

Réponse: Vu que la réponse à la question 6 est négative, il n'est pas nécessaire de répondre à la présente question.

8. Si la réponse à l'une quelconque des questions ci-dessus est affirmative, y a-t-il violation ou déni de droits ou de libertés garantis par l'alinéa 11*d*) de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans les limites raisonnables prescrites par une règle de droit dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non. Le juge La Forest estime inutile de répondre à la question vu les réponses qu'il a données aux questions qui précèdent.

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The Crown's appeal from the decision of the Alberta Court of Appeal that it was without jurisdiction to hear these appeals under s. 784(1) of the *Criminal Code* is allowed. The Crown's appeal from McDonald J.'s holding that ss. 11(1)(b), 11(1)(c) and 11(2) of the *Provincial Court Judges Act* were unconstitutional is allowed. The Crown's appeal from McDonald J.'s holding that ss. 13(1)(a) and 13(1)(b) of the *Provincial Court Judges Act* were unconstitutional is dismissed. The Crown's appeal from McDonald J.'s holding that the 5 percent pay reduction imposed on members of the Alberta Provincial Court by the *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, was unconstitutional is dismissed, La Forest J. dissenting. Section 17(1) of the *Provincial Court Judges Act* is declared to be unconstitutional, La Forest J. dissenting.

The *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* is therefore of no force or effect. However, given the institutional burdens that must be met by Alberta, this declaration of invalidity is suspended for a period of one year. Sections 13(1)(a), 13(1)(b) and 17(1) of the Alberta *Provincial Court Judges Act* are also declared to be of no force or effect.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does the provision made in s. 17(1) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, for the remuneration of judges of the Provincial Court of Alberta, when read on its own or in conjunction with the regulations enacted thereunder (with the exception of the regulation referred to in question 2), fail to provide a sufficient degree of financial security to constitute that court an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes. La Forest J. would answer no.

2. Does the 5% salary reduction imposed by the *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes. La Forest J. would answer no.

3. Do s. 11(1)(c) and s. 11(2) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, relating to the handling by the Judicial Council of complaints against judges of the Provincial Court of Alberta, when read in light of s. 10(1)(e) and s. 10(2) of the Act, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: The constitutionality of these provisions was not properly before the Court.

4. Does the inclusion of "lack of competence" and "conduct" in s. 11(1)(b) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: The constitutionality of these provisions was not properly before the Court.

5. Does s. 13(1)(a) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, authorizing the Minister of Justice to designate the place at which a judge shall have his residence, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

6. Does s. 13(1)(b) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, authorizing the Minister of Justice to designate the Court's sitting days, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

7. If any of the foregoing questions are answered "yes", are any of the provisions justified under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

Le pourvoi du ministère public contre la décision de la Cour d'appel de l'Alberta selon laquelle elle n'avait pas compétence pour entendre les appels en vertu du par. 784(1) du *Code criminel* est accueilli. Le pourvoi du ministère public contre la conclusion du juge McDonald que les al. 11(1)(b) et c) et le par. 11(2) de la *Provincial Court Judges Act* sont inconstitutionnels est accueilli. Le pourvoi du ministère public contre la conclusion d'inconstitutionnalité prononcée par le juge McDonald à l'égard des al. 13(1)(a) et b) de la *Provincial Court Judges Act* est rejeté. Le pourvoi du ministère public contre la conclusion d'inconstitutionnalité prononcée par le juge McDonald à l'égard de la réduction de traitement de 5% imposée aux membres de la Cour provinciale de l'Alberta par le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, est rejeté, le juge La Forest est dissident. Le paragraphe 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* est déclaré inconstitutionnel, le juge La Forest est dissident.

Le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* est par conséquent inopérant. Toutefois, compte tenu du fardeau institutionnel auquel doit faire face l'Alberta, cette déclaration d'invalidité est suspendue pour un an. Les alinéas 13(1)(a) et b) et le par. 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* sont aussi déclarés inopérants.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Est-ce que, interprétées seules ou en corrélation avec leurs règlements d'application (à l'exception du règlement mentionné à la question 2), les dispositions du par. 17(1) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, qui pourvoient à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Alberta, font défaut d'assurer une sécurité financière suffisante pour faire de cette cour un tribunal indépendant et impartial au sens de l'al. 11(d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui. Le juge La Forest répondrait non.

2. Est-ce que la réduction de 5 % des traitements imposée par le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11(d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui. Le juge La Forest répondrait non.

3. Est-ce que, interprétés à la lumière de l'al. 10(1)(e) et du par. 10(2) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, l'al. 11(1)(c) et le par. 11(2) de cette loi, qui concernent le traitement, par le conseil de la magistrature, des plaintes portées contre les juges de la Cour provinciale de l'Alberta, portent atteinte au droit

d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: La Cour n'était pas saisie régulièrement de la question de la constitutionnalité de ces dispositions.

4. Est-ce que l'inclusion, à l'al. 11(1)b) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, des motifs de plainte fondés sur l'«incompétence» et la «conduite», porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: La Cour n'était pas saisie régulièrement de la question de la constitutionnalité de ces dispositions.

5. Est-ce que l'al. 13(1)a) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, qui autorise le ministre de la Justice à désigner l'endroit où doivent résider les juges, porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui.

6. Est-ce que l'al. 13(1)b) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, qui autorise le ministre de la Justice à désigner les jours de séance de la Cour provinciale, porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui.

7. Si la réponse à l'une de ces questions est oui, est-ce que les dispositions visées sont justifiées au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

---

**24846** **MANITOBA PROVINCIAL JUDGES ASSN. v. MANITOBA (MINISTER OF JUSTICE)** (Man.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The appeal is allowed with respect to the salary reduction imposed on members of the Manitoba Provincial Court, the closure of the Manitoba Provincial Court, and the attempt by the provincial executive to engage in salary negotiations with the judges of the Provincial Court, La Forest J. dissenting in part. Costs are awarded to the appellants throughout.

The phrase "as a judge of the Provincial Court or" is severed from s. 9 of the *Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act* ("Bill 22"), and the salary reduction imposed on judges of the Manitoba Provincial Court is declared to be of no force or effect. Even though Bill 22 is no longer in force, that does not affect the fully retroactive nature of this declaration of invalidity. Mandamus is also issued directing the government to perform its statutory duty, pursuant to s. 11.1(6) of the *Provincial Court Act*, to implement the report of the standing committee of the provincial legislature which recommended a 3 percent increase to judges' salaries effective April 3, 1993, and which was approved by the provincial legislature on June 24, 1992. If the government wishes to persist in its decision to reduce the salaries of Manitoba Provincial Court judges for the 1993-94 year by 3.8 percent, and for the 1994-95 year by an amount generally equivalent to the amount by which the salaries of employees under a collective agreement with the Crown in right of Manitoba were reduced, it must remand the matter to the Judicial Compensation Committee. Only after this Committee has issued a report, and the statutory requirements laid down in s. 11.1 of the *Provincial Court Act*

have been complied with, is it constitutionally permissible for the provincial legislature to reduce the salaries of Provincial Court judges as it sought to do through Bill 22. A declaration is also issued that the requirement that the staff of the Provincial Court take unpaid leave and the resulting closure of the Provincial Court during the summer of 1994 on “Filmon Fridays” violated the judicial independence of that court, and it is directed that s. 4(1) of Bill 22 be read as exempting provincial court staff from it. Finally, a declaration is issued that the Manitoba government violated the judicial independence of the Provincial Court by attempting to engage in salary negotiations with the Manitoba Provincial Judges Association.

The constitutional questions are answered as follows:

1. (a) Does s. 9 of the *Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act*, S.M. 1993, c. 21 (“Bill 22”), relating to the remuneration of the judges of the Provincial Court of Manitoba, violate in whole or in part the rule of law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

(b) If so, can the provision be justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answers (a): Yes. La Forest J. would answer no.

(b): No. La Forest J. would find it unnecessary to answer this question given his response to question 1(a).

2. (a) To the extent that s. 9 of Bill 22 repeals or suspends the operation of s. 11.1 of the *Provincial Court Act*, R.S.M. 1987, c. C275, does it violate in whole or in part the rule of law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

(b) If so, can the provision be justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answers (a): Yes. La Forest J. would answer no.

(b): No. La Forest J. would find it unnecessary to answer this question given his response to question 2(a).

3. (a) To the extent that s. 4 of Bill 22 authorizes the withdrawal of court staff and personnel on days of leave, does that provision violate in whole or in part the rule of law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

(b) If so, can the provision be justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answers (a): Yes.

(b): No.

Le pourvoi est accueilli tant en ce qui a trait à la réduction des traitements imposée aux membres de la Cour provinciale du Manitoba, qu’à la fermeture de la Cour provinciale du Manitoba et à la tentative de l’exécutif provincial d’entamer des négociations salariales avec les juges de la Cour provinciale. Le juge La Forest est dissident en partie. Les dépens sont adjugés aux appelants dans toutes les cours.



Les mots «à titre de juges de la Cour provinciale» qui figurent à l'art. 9 de la *Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public* ("projet de loi 22") sont supprimés et la réduction des traitements imposée aux juges de la Cour provinciale du Manitoba est déclarée inopérante. Bien que cette loi ne soit plus en vigueur, ce fait n'a aucune incidence sur la nature pleinement rétroactive de la présente déclaration d'invalidité. Est également délivré un bref de *mandamus* intimant au gouvernement de respecter l'obligation légale qu'il a, aux termes du par. 11.1(6) de la *Loi sur la Cour provinciale*, de mettre en oeuvre le rapport du comité permanent de la législature provinciale recommandant une hausse de 3 % des traitements des juges prenant effet le 3 avril 1993, rapport qui a été approuvé par la législature provinciale le 24 juin 1992. Si le gouvernement persiste à vouloir réduire les traitements des juges de la Cour provinciale du Manitoba de 3,8 % pour l'exercice 1993-1994, et, pour l'exercice 1994-1995, d'une somme correspondant de façon générale à la réduction de salaire subie par les personnes parties à une convention collective avec Sa Majesté du chef du Manitoba, il doit renvoyer la question au Comité chargé de la rémunération des juges. Ce n'est qu'après que ce comité aura présenté un rapport, et que les exigences prévues à l'art. 11.1 de la *Loi sur la Cour provinciale* auront été remplies, qu'il sera constitutionnellement permis à l'Assemblée législative de réduire les traitements des juges de la Cour provinciale comme elle entendait le faire par le projet de loi 22. Il est aussi déclaré que l'obligation faite au personnel de la Cour provinciale de prendre des jours de congé sans solde, et la fermeture de la Cour provinciale qui en a résulté au cours des «vendredis de Filmon», durant l'été de 1994, ont violé l'indépendance de cette cour, et il est ordonné que le par. 4(1) du projet de loi 22 soit interprété de manière à exempter le personnel de la Cour provinciale de son application. Finalement, il est déclaré que le gouvernement du Manitoba a violé l'indépendance de la Cour provinciale en tentant d'entamer des négociations salariales avec la Manitoba Provincial Judges Association.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. a) L'article 9 de la *Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public*, S.M. 1993, ch. 21 (le «projet de loi 22»), qui traite de la rémunération des juges de la Cour provinciale du Manitoba, viole-t-il en tout ou en partie la primauté du droit ou l'exigence relative à un tribunal indépendant et impartial prévue à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- b) Dans l'affirmative, la disposition est-elle justifiable en tant que limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui. Le juge La Forest répondrait non.

b): Non. Le juge La Forest estime inutile de répondre à cette question vu sa réponse à la question 1a).

2. a) Dans la mesure où l'art. 9 du projet de loi 22 abroge ou suspend l'application de l'art. 11.1 de la *Loi sur la Cour provinciale*, R.S.M. 1987, ch. C275, viole-t-il en tout ou en partie la primauté du droit ou l'exigence relative à un tribunal indépendant et impartial prévue à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- b) Dans l'affirmative, la disposition est-elle justifiable en tant que limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui. Le juge La Forest répondrait non.

b): Non. Le juge La Forest estime inutile de répondre à cette question vu sa réponse à la question 2a).

3. a) Dans la mesure où l'art. 4 du projet de loi 22 autorise le retrait de membres du personnel de la cour en exigeant qu'ils prennent des jours de congé, cette disposition viole-t-elle en tout ou en partie la primauté du droit ou l'exigence relative à un tribunal indépendant et impartial prévue à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

- b) Dans l'affirmative, la disposition est-elle justifiable en tant que limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui.

b): Non.

---

**24652**      **LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, agissant pour et au nom de SA MAJESTÉ LA REINE c. HYDRO-QUÉBEC - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA SASKATCHEWAN, IPSCO INC., SOCIÉTÉ POUR VAINCRE LA POLLUTION INC. ("S.V.P."), POLLUTION PROBE, GREAT LAKES UNITED (CANADA), ASSOCIATION CANADIENNE DU DROIT DE L'ENVIRONNEMENT et SIERRA LEGAL DEFENCE FUND** (Qué.)

CORAM:      Le Juge en chef et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé,  
Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Le pourvoi est accueilli avec dépens, l'arrêt de la Cour d'appel du Québec est infirmé et l'affaire est renvoyée au tribunal des poursuites sommaires pour qu'elle soit instruite conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Le Juge en chef et les juges Sopinka, Iacobucci et Major sont dissidents.

La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante:

- Q.      L'alinéa 6a) de l'*Arrêté d'urgence sur les biphényles chlorés*, C.P. 1989-296, ainsi que les dispositions législatives habilitantes, les art. 34 et 35 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, L.R.C. (1985), ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.), relèvent-ils en tout ou en partie de la compétence du Parlement du Canada de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada en vertu de l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou de la compétence en matière criminelle suivant le par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou autrement?
- R.      Oui. Ils relèvent entièrement du pouvoir du Parlement de légiférer en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Il n'est pas nécessaire d'examiner la première partie de la question. Le Juge en chef et les juges Sopinka, Iacobucci et Major répondraient non.

The appeal is allowed with costs, the judgment of the Court of Appeal of Quebec is set aside and the matter is returned to the summary conviction court to be dealt with in accordance with the *Canadian Environmental Protection Act*. Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ. are dissenting.

The constitutional question is answered as follows:

- Q.      Do s. 6(a) of the *Chlorobiphenyls Interim Order*, P.C. 1989-296, and the enabling legislative provisions, ss. 34 and 35 of the *Canadian Environmental Protection Act*, R.S.C., 1985, c. 16 (4th Supp.), fall in whole or in part within the jurisdiction of the Parliament of Canada to make laws for the peace, order and good government of Canada pursuant to s. 91 of the *Constitution Act, 1867* or its criminal law jurisdiction under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867* or otherwise fall within its jurisdiction?
- A.      Yes. They fall wholly within Parliament's power to enact laws under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*. It is not necessary to consider the first issue. Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ. would answer no.

---

**25404**      **HER MAJESTY THE QUEEN v. WILLIAM LIFCHUS** (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the order directing the new trial is confirmed.

Le pourvoi est rejeté et l'ordonnance enjoignant la tenue d'un nouveau procès est confirmée.

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE / LES DEMANDES D'AUTORISATION:**

**25994** EUSÈBE GAUVIN, RAYMOND LEBLANC, FRANÇOIS GAUVIN, PIERRE DUGUAY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(N.B.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**25967** SA MAJESTÉ LA REINE - c. - YANNICK GAGNÉ (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Cory et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

---

**25884** THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF TORONTO - v. - ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**25980**            **PAUL ROBERT BURKE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time and the motion to file lengthy argument are granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai et la requête visant le dépôt d'un long mémoire sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**25949**            **JOHN SUSIN, CARRYING ON BUSINESS AS AARVI CONSTRUCTION CO. - v. - JOHN T. MORIN AND CAMPBELL GODFREY AND LEWTAS** (Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

---

**25950**            **MARIE ALEXANDER - v. - EMILE HABIB** (Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**25952**            **PRIVEST PROPERTIES LTD., LORD REALTY HOLDINGS LTD., POLARIS REALTY (CANADA) LIMITED, LORDINA LIMITED, AND POLARIS REALTY (WESTERN) LIMITED - v. - THE FOUNDATION COMPANY OF CANADA LIMITED, DONALCA SERVICES LTD., W.R. GRACE & CO. OF CANADA LTD., ENG & WRIGHT PARTNERS, ARCHITECTS AND W.R. GRACE & CO.-CONN. - and - LORDINA LIMITED - and - THE FOUNDATION COMPANY OF CANADA LIMITED, DOUBLE A/D DISTRIBUTORS LTD., DONALCO SERVICES LTD., MACKENZIE, SNOWBALL, SKALBANIA & ASSOCIATES LTD., WEBB, ZEREFA, MENKES, HOUSDEN, ENG & WRIGHT PARTNERS, ARCHITECTS, NELSON SKALBANIA, DONALD THOMAS, CHARLES WRIGHT, GERHARD K. SCHADOW, DOUGLAS FAULKNER, MARTIN BRUCKNER, WORKERS' COMPENSATION BOARD, GILBERT ENG AND W.R. GRACE & CO. OF CANADA LTD.** (B.C.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**25955**            **LAURENTIAN PACIFIC INSURANCE COMPANY AND GAVIN LAWRENCE HOLMES - v. - GENERAL ACCIDENT ASSURANCE COMPANY OF CANADA - and between - RANDY SWAN - v. - GAVIN LAWRENCE HOLMES AND CARS FOR LESS LTD.** (Alta.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**25983**            **HOWARD S. WHITE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**26006**            **COMMERCIAL UNION ASSURANCE COMPANY OF CANADA - v. - CITY OF SURREY, RICKETTS-SEWELL, IMPERIAL PAVING LTD., INTERPAVE PRECAST SYSTEMS, LABOUR STANDARDS BOARD, VANPORT ENTERPRISES LTD., COAST TRACTOR, MIDPOINT SAND & GRAVEL, WESTERN SUPPLIES LTD., RDM ENTERPRISES LTD., KWH PIPE, JACK CEWE LTD., COLUMBIA BITULITHIC, CONSTRUCTION AGGREGATES, DELTA TURF FARMS, MAINLAND SAND, PACIFIC VIEW CONTRACTING, MCCALLUM CONCRETE, ACTION EXCAVATING, PACIFIC PRE BENCHED LTD., NORDELL TRUCKING, VIEW POINT SAND & GRAVEL, ABC PIPE CLEANING, ARCTIC PORTABLE BUILDING, AE CONCRETE PRECAST PRODUCTS, THOMPSON TRUCKING** (B.C.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**25903**            **LILLIAN DORFMAN - v. - THE NATIONAL TRUST CO.** (Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**25885**            **MICHELLE MARIE PIERCE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**25913**            **COUNTY OF ATHABASCA NO. 12 - v. - LLOYD LACHANCE** (Alta.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**26001**            **LOUIS RHINGO (A.K.A. LOUIE MALIER) - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time is granted and the applications for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

---

**25321**            **E.H. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application to adduce new evidence and the applications for leave to appeal are dismissed.

La demande de présentation de nouveaux éléments de preuve et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

---

**25968**            **FIORENZA ALLOI LUSSIER - c. - CENTRE D'HÉBERGEMENT CHAMPLAIN ET GHISLAINE LUSSIER - et - PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC ET CENTRE FRANÇOIS SÉGUENOT** (Qué.)

CORAM:        Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

---

**25878**            **ZURICH COMPAGNIE D'ASSURANCES - c. - ROBERT SCHACHTER ET SEYMOUR ALPER INC. - et entre - ROBERT SCHACHTER - c. - SEYMOUR ALPER INC. ET ZURICH COMPAGNIE D'ASSURANCES** (Qué.)

CORAM:        Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel-incident et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

The application for leave to cross-appeal and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

---

**26035**            **RAPATAX (1987) INC. - v. - CANTAX CORPORATION LTD.** (Alta.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**26085**            **LES FORGES DU LAC INC. ET JANINE PARENT - c. - SA MAJESTÉ LA REINE**  
(Crim.)(Qué.)

CORAM:        Le Juge en chef et les juges Cory et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

---

**26109**            **GILBERT WILLIAM BRASS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**26093**            **DOMENICO MANNO - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.)(Que.)

CORAM:        The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**25985**            **VICKY KARPETA v. CIRC RADIO INC.** (Ont.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal and the motion to set aside the order for substituted service are dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel et la requête en annulation de l'ordonnance enjoignant de recourir à un mode de signification différent sont rejetées avec dépens.

---

25965            **OLDS AVIATION LTD. v. TIMOTHY D. McFETRIDGE, EXECUTOR OF THE ESTATE OF KENT GEORGE McBAIN WARD, DECEASED, AND JONATHAN KENT NEALE WARD, AN INFANT, BY HIS NEXT FRIEND, TIMOTHY D. McFETRIDGE AND CATHERINE JOANNE NEALE WARD** (Alta.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

25961            **FEDNAV INTERNATIONAL LTD. v. SIDMAR N.V., TRADEARBED INC., ALL OTHERS HAVING AN INTEREST IN THE CARGO LADEN ON BOARD THE M.V. "FEDERAL MACKENZIE"** (F.C.A.)(Que.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---